

TALLER DE REDACCIÓN

PROSOLINA ALVES MARRA

Profª de Língua Espanhola

Faculdade de Letras/UFMG

Todo taller necesita específicamente de herramientas para la fabricación de sus productos y de un artesano apto que construirá las cosas.

En nuestro caso específico, el artesano somos nosotros, pues poseemos conocimientos de la lengua española. A través de ella vamos a cambiar informaciones, exponer ideas, escribir.

Nuestras herramientas, como artesanos lingüísticos, son las palabras habladas y escritas. Con ellas vamos a trabajar. El producto de nuestro taller — la producción oral y escrita (redacción).

Para que consigamos comprender a los compañeros y consigamos hacer con que nos entiendan, utilizaremos el mismo código lingüístico, el español.

Hablaremos desde nuestro punto de vista, desde nuestra realidad, sin excesos ni exageraciones.

NIVELES PARA UNA BUENA ESCRITURA:

La lectura bien elegida y meditada es la manera más segura para la educación del estilo. Para que se alcance esto, nada mejor que la lectura diaria de por lo menos treinta minutos, antes de acostarse. Luego, antes de dormir, un resumen mental de lo leído, apuntar las expresiones, palabras y párrafos más interesantes, memorizar y empezar a utilizarlos en los trabajos.

Al escribir sobre un tema debemos manifestar nuestros pensamientos con claridad. Si es necesario debemos desarrollar más algunos aspectos expuestos.

Si nuestro texto está muy largo, debemos condensarlo sin que alteremos su sentido. Si una frase se encuentra muy grande, vamos a dividirla en dos o tres más cortas. Si repetimos constantemente una misma palabra, debemos buscarle un sinónimo.

Tanto en narrativas como en cartas u otros tipos de escritura el autor debe llevar en cuenta los siguientes aspectos:

- A) Definición de su propuesta al escribir. Si escribe para:
 - cumplir conveniencias
 - influir en decisiones
 - hacer el relato de algo
 - efectuar petición, ofrecimiento o reclamación
- B) Si la persona a la cual se escribe es una desconocida, llevar en cuenta su puesto social.
- C) Esquematización de todo lo que se quiere decir.
- D) Estructuración de las ideas. Cuando éstas estén elaboradas, dejarlas algún tiempo en borrador. Volver a leer lo escrito. Añadir o quitar cosas. Dar la versión final, no olvidar la consulta al diccionario, a ver si de verdad es lo que se quiere decir.

Para que alcancemos originalidad, elegancia y riqueza de estilo necesitamos personalidad, gusto y cultura.

Además de estos cuidados, debemos fijar atención especial en la ortografía.

Lo fundamental es que el redactor utilice adecuadamente sus ideas, palabras, expresiones, frases de manera clara y elegante. Que sus pensamientos salgan bellamente secuenciados a modo de una buena película de cine. Que su texto sea agradable a la lectura y al oído del lector. Es importantísimo hacerse entender con claridad y de manera agradable.

Al escribir debemos evitar los pleonasmos. Éstos sólo son admisibles cuando conllevan a más claridad, energía y gracia de la frase.

MUESTRA DE COMO EVITAR ALGUNOS PLEONASMOS INNECESARIOS:

PLEONASMOS

Muy ínfimo
Muy mínimo
Fue la misma repetición
Uña encarnada en la piel o en la carne
Llegaron mismo hasta injuriarse
Está reducido al último extremo
Ganar una victoria
Su carta de usted
Como por ejemplo
Pues en efecto
Una contrariedad sola bastó para
ponerle enfermo
Horadar un agujero en
una plancha

Un lord inglés

FRASES RECTIFICADAS

ínfimo
mínimo
Fue lo mismo
Uña encarnada
Llegaron hasta injuriarse
Está reducido al extremo
Alcanzar una victoria
Su carta
Por ejemplo
Pues o simplemente - En efecto
Una contrariedad bastó para
ponerle enfermo
Hacer un agujero en
una plancha.
Taladrarla.
Un lord

Las impropiedades, o sea, el empleo de palabras con significaciones equivocadas, deben ser combatidas a través de “el estudio concienzudo del léxico, la vigilancia constante de las fuentes lingüísticas, la consulta frecuente de los diccionarios de sinónimos con el objeto de delimitar las diferenciaciones entre términos semejantes, desenmarañar las sutilidades de sus matices respectivos, evaluar sus dosis

en la quinta esencia de la expresividad". (Paul C. Jagot - La Educación del Estilo. - Método Práctico para adquirir facilidad de redacción y de estilo, P. 57.)

ESTAPAS DE UN TRABAJO DE ESCRITURA

1º PLANEACIÓN

- a) precisar el mensaje
- b) hacer el esquema
- c) buscar la forma verbal apropiada, esto es, la redacción propiamente dicha.

2º EJECUCIÓN

Estructuración del esquema planeado anteriormente.

Al escribir, para que se consiga producir efectos emotivos y artísticos, se necesita conocer bien la lengua, sus aspectos gramaticales y léxicos.

Para que una persona alcance un buen nivel en la práctica oral y escrita son necesarias cuatro cosas:

- a) actividades de preparación y mejoramiento intelectual,
- b) reglas básicas — conocimiento de los mecanismos fundamentales de la lengua: verbos, empleo de pronombres, flexiones de género, número y grado;
- c) reglas complementarias de conocimiento de la lengua,
- d) sencillez y brevedad.

ACTIVIDADES DE PREPARACIÓN Y MEJORAMIENTO:

- Lectura. Leer todo lo que se quiera y pueda, silenciosamente y en voz alta.
- Consulta de diccionarios para resolución de dudas.
- Repaso de la gramática en casos de dudas.
- Práctica y más práctica. - Escribir un texto, volver a él cuantas veces sean necesarias, borrar, cambiar, arreglar, si posible leerlo a algún amigo, solicitándole su opinión.

fundamentales: Al redactar la persona debe acordarse de dos reglas

– corrección gramatical

– claridad.

Un texto resulta claro cuando es fácilmente legible y comprensible.

Para que uno alcance la claridad debe:

a) Escribir cada párrafo en torno de una sola idea principal.

b) Hacer párrafos cortos, así el lector se cansará menos.

c) Cuidar atentamente de la ortografía y la puntuación.

Otras reglas:

Escribir sin complicaciones ni rebuscamiento, pero evitando caer en el uso de expresiones comunes.

LA COMPOSICIÓN DE TEXTOS

La composición envuelve varias operaciones anteriores a la redacción propiamente dicha:

1° Comprensión del sujeto.

Selección de las ideas centrales y secundarias que girarán a su alrededor.

Saber lo que caracteriza el sujeto a una situación, lo que da veracidad a un tipo, a su fisonomía.

2° Indagación de las ideas afines a la principal.

Meditación, documentación, memoria sensorial. La meditación estará volcada a las líneas generales.

3° Anotación. División estructural:

Preámbulo: expone la situación.

Argumentación: coordina los hechos, presenta la acción.

Conclusión: justifica opinión, saca moraleja, indica un fin.

4° Plan o disposición jerárquica.

Concluyendo:

Para que se escriba bien es fundamental que se reúnan datos y que se sepa lo que se va a decir.

Este nivel de potencialidad, de lo que es escribir bien, se alcanza a través de la cultura general y de las lecturas particulares.

Además de leer, es fundamental que la persona empiece a observar y aprehender los conocimientos que nos ofrecen las cosas usuales, las aportaciones de los tecnicismos, las maravillas de la naturaleza, los animales y el milagro de su instinto, los hombres y sus actividades ilimitadas.

Es verdaderamente esencial la observación de todo lo que se ubica a nuestro alrededor, para que nuestra imaginación no huya de lo real. La toma de conciencia del mundo es imprescindible para que la persona no diga o escriba algo que sea un despropósito. No nos referimos aquí a la ciencia ficción, pues pertenece a otro nivel de la imaginación.

Si vamos a trabajar lo imaginario, se hace necesario que él exista coherente en este plan y que no sea un extremo absurdo, pues se aproximará al nivel del chiste, de la anécdota por lo inverosímil.

Si educamos a nuestros sentidos estamos almacenando en nuestro intelecto riquezas interiores y emociones. La observación es el manantial de donde van a aflorar la profundidad, la genialidad de las facultades abstractas necesarias para un nivel más avanzado de estructuración mental. La imaginación debe apoyarse siempre en lo real, sólo de esta manera contendrá aspectos coherentes y comprobables.

Al hacer la descripción de una tempestad, por ejemplo, debemos pensar en el plan de la descripción y sus consecuencias, desde todos los sentidos: oído, vista, olfato, tacto, gusto.

La charla, la observación, la lectura, el estudio sistematizado son otros tantos medios para acercarse al secreto de los seres y de las cosas. Las diversas antologías, las páginas escogidas de grandes escritores, algunas novelas, obras de teatro, cuentos, poemas constituyen fuentes indispensables para desarrollar la imaginación.

Al leer una obra la persona debe hacer apuntes de expresiones, párrafos y citas más expresivas. Su finalidad es la reconstrucción de la obra, es la incorporación de vocabulario nuevo al léxico anteriormente adquirido. Esta actitud favorece el acto de montaje y desmontaje de nuevas estructuras y reproducciones modificadas en sus propias escrituras posteriores.

TRABAJOS PRÁCTICOS

1 - Escriban palabras pequeñas que indican cosas grandes y palabras grandes que nombran cosas pequeñas:

EJEMPLO: MAR — hormiga, sardina...

- a) Cielo _____ d) archipiélago _____
b) bolígrafo _____ e) pie _____
c) corazón _____ f) avión _____

2 - Escriban palabras que terminen con sílaba igual a la palabra dada:

- a) canción _____ d) serpiente _____
b) anzuelo _____ e) zapato _____
c) oreja _____

3 - Jueguen con las palabras que siguen e intenten formar nuevas palabras, utilizando sus letras:

- a) navidades _____
b) diciembre _____
c) espalda _____

4 - Propongan mensajes partiendo de cada letra de las palabras:

EJEMPLO:

EL SAPO	ALMA	CENIZA	PALOMA
En la laguna	A		
Luce la luna	L		
Sube redonda	M		
Ancha y oronda	A		
Por los juncas			
O los maizales.			

5 - Hagan un listado de palabras: ¿Qué les sugieren?

- a) obsesión _____
b) vacaciones _____
c) invierno _____
d) pies _____
e) cabeza _____
f) estrella _____

6 - Llenen los párrafos con sus ideas. Den consejos:

- a) Sus distracciones culturales _____
- b) Sus horas de descanso _____
- c) Sus ansias por el arte _____
- d) Sus inquietudes por saber _____

7 - En parejas o en grupos mayores - relato de experiencias.

YO LO VIVÍ....

8 - Oigan la canción y rellenen los blancos:

COSAS DE LA VIDA

Eros Ramazzotti

Son Humanas _____
Los momentos _____
Las distancias _____
Encontrar una razón.
Hoy... como _____
Estoy pensando en ti..... Sí.... _____ ves.

Son humanas condiciones
El sentirse bien _____,
Si es de día o es de _____
Si es _____ o desamor,
Hoy.... como siempre
Estoy pensando en ti.

Como si _____ tiempo no hubiera pasado ya.
_____ donde estamos, que podrá pasar,
_____ flechados pero de cada _____
Esa es la barrera que _____ que derribar.
Estoy pensando en ti.
Estoy pensando en mí.
Son las _____ de la vida,
Van unidas _____ así.
El _____ y la fatiga,
Que supone estar aquí.
Hoy... miro _____ cielo,
Con los pies en el _____, porque...

Ser humano es lo que quiero ser.
Con mis manos yo lo _____

B
I
S

Son cosas de la vida,
Nunca me acostumbraré,
Casi siempre es una herida,
Que tu _____ no ve.
Hoy... como siempre,
_____ pienso en ti.

Esta noche que pasa lenta, rozándome,
Trato de afrontarla, aferrarla,
y derrapo en las curvas de tu corazón, porque...
Estoy pensando en ti...
Estoy pensando en mí...
Ya ves...ya ves.

- Añadan frases a la canción.
- Hablen a sus compañeros sobre COSAS DE LA VIDA.

9 - Entablen conversaciones en parejas, antes y después de ingerir los tónicos: **FUTUREX** y **MEMOCHIQUÍN**. Volviendo al pasado y yendo al futuro.

10 - Piezas originales, página 38 de la revista Marie Clair - Julio/94.
Lean a los compañeros una de las propagandas. Coméntenla entre el equipo.
Inventen otras utilidades para las creaciones de la muestra y hagan sus propias propagandas.

Piezas originales



11 - En parejas ustedes deben idear a dos personajes contradictorios, opuestos de carácter, profesión... y poner en las bocas de ellos diálogos coherentes con los roles que desempeñan. A una señal, su personaje será cambiado por el de su compañero y Uds. deben seguir la historieta.

12 - Hagan en grupo de 5 personas historietas donde van a insertar las expresiones:

- a) donde más lo necesita
- b) una nueva dimensión
- c) hace todo ahorrando

13 - Opinen sobre la influencia femenina en el cine: productoras, directoras, guionistas, actrices. Para algunas direcciones, lean la página 74 de la Marie Clair - julio/94.

D O S S I E R

Jane Campian gana un "Oscar" por su guion para "The Piano". Fue nominada como mejor directora por el mismo film, pero perdió ante Steven Spielberg. Ahora filma "Portrait of a Lady", con Nicole Kidman.



La guionista y directora Nora Ephron ayuda a cambiar la imagen de la mujer en el cine con films como "Sleepless in Seattle", con Meg Ryan.



Goldie Hawn: En la pantalla, es la rubia loca de "Wildcats"; detrás de las cámaras, produce todos sus films.

Jodie Foster es reconocida como una de las más brillantes actrices de cualquier época. Su debut como directora en "Little Man Tate" fue, según los críticos, realmente espectacular...



Michelle Pfeiffer es una de las más dures criticas del régimen actual de Hollywood, dominado por hombres.



Sherry Lansing, Gerente de Paramount Pictures, es una de las mujeres más poderosas y respetadas en el plano artístico y ejecutivo de Hollywood.

T R A B A J O

14 - Elaboren una historieta con las siguientes indicaciones:

PRINCIPIO: El "Chacal" surcaba los mares de la Cochinchina...

MEDIO: Pues veréis lo que pasó...

FINAL: Una lágrima asomó a sus ojos.

Al final del trabajo den un título a la historia.

15 - Los alumnos en equipos de cinco.

Imaginen el cambio de la naturaleza y luego una tempestad.

Cada grupo cambiará ideas entre sí, partiendo de la percepción de los cinco sentidos.

Al final de la escrita los equipos leerán para los demás sus producciones.

16 - Piensen en 3 sustantivos abstractos que pueden componer una historia narrada y dialogada, en equipos de 5 y que serán presentadas por aquellos que lo deseen, al final del tiempo determinado para la construcción.

EJEMPLOS: Felicidad - pasión - angustia

Nostalgia - vejez - riqueza

Pereza - hambre - desprecio

Las palabras serán escritas en papelitos, doblados y redistribuidos por los grupos, intentando un cambio de propuestas.

17 - CHAMPÚ SEDAL - Publicidad en la tele.

Elija una de las propuestas y desarróllela con un compañero suyo.

a) Ud. es el director de la publicidad. Describa los diversos pasos para la idealización de esta publicidad hasta el arte final.

b) Explique el porqué de la elección de los personajes y locales de su desarrollo.

c) Haga en pareja la invención de otra publicidad de:

1 - jaboncillo 2 - crema de afeitar 3 - lápiz de labios

4 - perfume 5 - vino 6 - zapatillas Pielibre

18 - Asistencia al trailer de la película Cabaret. Comentarios sobre lo que acabaron de ver.

Elección de una película, por equipo. Comentarios entre los miembros del equipo.

Presentación del comentario a la totalidad de los participantes.

19 - Luego de la asistencia del diseño animado Casper, ustedes van a ser guionistas y seguirán con la historia de Casper por 3 escenas más del protagonista en la escuela. Hagan la invención de otros personajes que conocerán a Casper, y, en cortos diálogos, lo que les pasará de sorprendente.

20 - Carta familiar. Modelo a través del proyector de transparencias.
Discusión sobre su estructura. Presentación de propuesta para elaboración de una carta familiar.

6 de marzo de 1993

Querida Felisa:

¡Qué alegría recibir noticias tuyas! Nosotros estamos todos bien, aunque la niña está en esa edad un poco tonta. No quiere hacer nada: ni recoge su habitación ni quiere que yo la recoja, y si le dices algo...ibueno! unas malas contestaciones...Y francamente, me parece fatal que ni siquiera sea capaz de fregar los platos de vez en cuando. Encima, quiere que la dejemos ir de vacaciones con sus amigos. A ver si Paco logra convencerte de que es mejor que venga con nosotros, porque a mi no me gusta la idea de que se vaya sola.

Espero que vengáis pronto a vernos. ¡Los chicos se llevan tan bien! Y a Sandra le cae muy bien tu hijo.

A ver si me escribes pronto. Un abrazo muy fuerte.

MERCEDES

P.D.: Estamos pensando en ir a Santander en verano, pero no se lo hemos dicho a los niños todavía. ¿Te importaría mandarme la dirección del hotel en el que estuvisteis de vacaciones el año pasado?

21 - Datos para que puedan escribir una carta comercial. Explicación y modelo a través del proyector de transparencias.

PRACTIQUE LA ESCRITURA

E
N
C
A
B
E
Z
A
M
I
E
N
T
O

Mire usted este modelo de carta comercial.

Dirección ELECTRÓNICA MEDULAR
C/ Coslada, 32
08002 BARCELONA

Dirección propia
ARTURO FERNÁNDEZ
Pl. Matías Cortés, 2
11001 CÁDIZ

Fecha Madrid, 22 de junio de 1991

Saludo Muy señores míos:

C
U
E
R
P
O

D
E

C
A
R
T
A

Información central Me dirijo a ustedes para reclamar lo siguiente:
Con fecha 24 de mayo de 1991 me mandaron ustedes un ordenador PC, modelo A-930 de su marca, que debe tener alguna avería importante en el disco duro porque tiene fallos de grabación.

Petición final Les ruego, por tanto, me indiquen si debo reenviarles el ordenador a Barcelona para repararlo, o si es posible que su delegación en esta ciudad se encargue de ello.

Despedida En espera de sus noticias, les saluda atentamente.

Firma Arturo Fernández

* Teniendo en cuenta este modelo, escriba una carta a una de las urbanizaciones de la página anterior para pedir información sobre sus ventas de chalets.

**E
N
C
A
B
E
Z
I
A
M
I
E
N
T
O**

Dirección

Fecha

Saludo

**Información
central**

Petición final

Despedida

Firma

DEBE PREGUNTAR

- . **Precio total**
- . **Condiciones de pago**
- . **Si se puede visitar el chalet piloto, y qué días y horas.**
- . **Si hay servicio de transporte público/ privado a la urbanización**

**C
U
E
R
P
O

D
E

C
A
R
T
A**

Bibliografía

- ARTUÑEDO, Belén y DONSON, Cynthia - Ele. curso de Español para extranjeros. Ediciones SM - 1993 - España.
- COSTA, Ana Lúcia Esteves dos Santos y MARRA, Prosolina Alves. Juegos y Actividades Didáctica - Embajada de España - Consejería de Educación - Asesoría lingüística.
- GÓMEZ, Rafael Fente y ALONSO, Enrique Wulff. Órbita - Curso de Español para extranjeros. Ediciones SM 1993 - España.
- JAGOT, Paul C., La Educación del Estilo - Método práctico para adquirir facilidad de redacción y de estilo. Editorial Iberia S.A. Barcelona, 10a. Edición - 1990.
- MAC, María Isabel de Gregorio y WELTI, María Cristina Rébola de. Coherencia y cohesión en el texto. Serie Comunicación Mixta. Editorial Plus Ultra - 1992 - Argentina.
- OSEGUERA, Eva Lydia. Taller de Lectura y Redacción, volúmenes 1 y 2. Publicaciones Cultural S.A. 17a. reimpresión - 1991 - México.
- PAMPILLO, Gloria. El taller de Escritura. Colección Didáctica del Language y la Comunicación. Editorial Plus Ultra - 1982 - Argentina.